

clarion

*Owner's manual / Mode d'emploi
Bedienungsanleitung / Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing / Manual de instrucciones
Bruksanvisning / Manual de instruções*

DB338R/DB338RB BD239R/BD239RG DB238R

RDS-EON/FM/MW/LW RADIO CD COMBINATION

COMBINÉ RADIO RDS-EON/FM/PO/GO CD AVEC

UKW-MPX/MW/LW-RADIO-CD-KOMBINATION
MIT RDS-EON

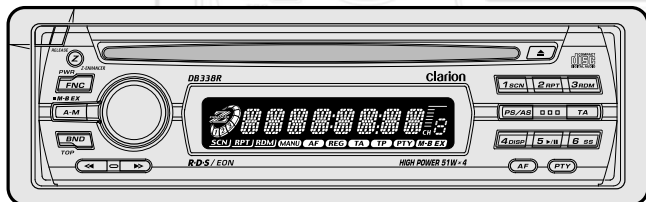
SINTOLETTORE CD RDS-EON/FM/MW/LW

RDS-EON/FM/MW/LW TUNER MET CD

COMBINACIÓN DE RADIO DE RDS-EON/FM/MW/LW Y
REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS

KOMBINERAD RDS-EON/FM/MV/LV-RADIO OCH CD

COMBINAÇÃO DE AUTO-RÁDIO DE RDS-EON/
FM/OM/OC E LEITOR DE CDs



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

R-D-S
EON

ISO
CONNECTOR

Thank you for purchasing this **Clarion** product.

- * Please read this owner's manual in its entirety before operating this equipment.
- * After reading this manual, be sure to keep it in a handy place (e.g., glove compartment).
- * Check the contents of the enclosed warranty card and keep it carefully with this manual.

CAUTIONS:

This appliance contains a laser system and is classified as a "CLASS 1 LASER PRODUCT". To use this model properly, read this Owner's Manual carefully and keep this manual for your future reference. In case of any trouble with this player, please contact your nearest "AUTHORIZED service station". To prevent direct exposure to the laser beam, do not try to open the enclosure.

!CAUTION

USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED IN THE OWNER'S MANUAL MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE.

ADVARSEL.

Denne mærkning er anbragt udvendigt på apparatet og indikerer, at apparatet arbejder med laserstråler af klasse 1, hvilket betyder, at der anvendes laserstråler af svageste klasse, og at man ikke på apparatets yderside kan blive udsat for utilsigelig kraftig stråling.

APPARATET BØR KUN ÅBNES AF FAGFOLK MED SÆRLIGT KENDSKAB TIL APPARATER MED LASERSTRÅLER!

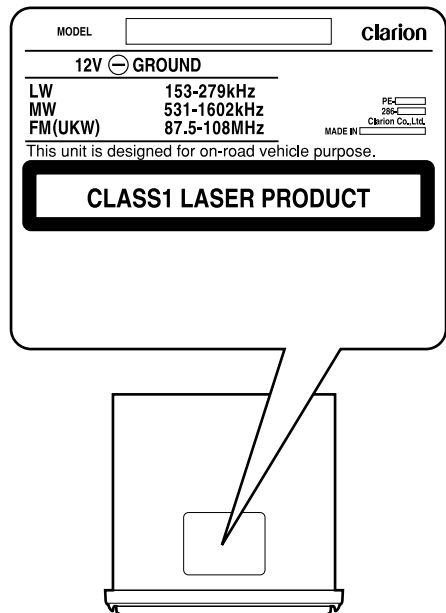
Indvendigt i apparatet er anbragt den her gengivne advarselsmærkning, som advarer imod at foretage sådanne indgreb i apparatet, at man kan komme til at udsætte sig for laserstråling.

OBS!

Apparaten innehåller laserkomponenten som avger laserstrålning överstigande gränsen för laserklass 1.

VAROITUS

Suojakoteloa si saa avata. Laite sisältää laserdiodin, joka lähettää näkymätöntä silmille vaarallista lasersäteilyä.



Nous vous remercions d'avoir acheté ce produit **Clarion**.

* Lisez tout le manuel de l'utilisateur avant de mettre l'appareil en service.

* Après avoir lu ce manuel, conservez-le dans un endroit pratique (par ex. dans la boîte à gants).

* Lisez le contenu de la carte de garantie jointe et conservez-la précieusement avec ce manuel.

Table des matières

1. PRÉCAUTIONS	20
Manipulation des disques compacts	21
2. LES COMMANDES	5
3. NOMENCLATURE DES TOUCHES	22
Nom des touches et leurs fonctions	22
Rubriques d'affichage	23
Ecran LCD	23
4. CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE (DCP)	24
5. FONCTIONNEMENT	25
Fonctionnement de base	25
Fonctionnement de la radio	28
Fonctionnement RDS	29
Fonctionnement des CD	32
6. EN CAS DE DIFFICULTÉ	34
7. AFFICHAGE DES ERREURS	35
8. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	144

1. PRÉCAUTIONS

1. L'appareil est conçu exclusivement pour un véhicule à 4 roues roulant sur route. Il n'est pas adapté à une utilisation sur tracteur, camion, boteur sur chenilles, véhicule tout terrain, motocyclette à 2 ou 3 roues, bateau ni aucun autre véhicule à usage spécial.
2. Lorsque l'habitacle de la voiture est très froid et que le lecteur est utilisé juste après la mise en route du chauffage, de la condensation risque de se former sur le disque ou sur les pièces optiques du lecteur et d'empêcher le bon déroulement de la lecture. Si de la condensation s'est formée sur le disque, essuyez le disque avec un chiffon doux. Si de la condensation s'est formée sur les pièces optiques du lecteur, attendez environ une heure avant d'utiliser le lecteur pour que la condensation puisse s'évaporer naturellement et permettre un fonctionnement normal.
3. Une conduite sur routes mauvaises qui provoque de fortes vibrations peut entraîner des interruptions du son.

INFORMATIONS AUX UTILISATEURS:

**LES ALTÉRATIONS OU MODIFICATIONS AP-
PORTÉES À L'APPAREIL ET NON EXPRES-
SÉMENT APPROUVÉES PAR LE FABRICANT
ANNULENT LA GARANTIE.**

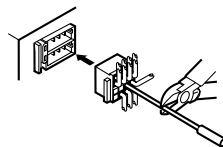
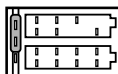
Pour Les véhicules VW et Audi

1. Si vous installez le combiné autoradio sur un modèle Volkswagen 1998 et ultérieur, coupez bien le fil de la voiture pour raccorder la borne A-5. (Vous risquez de provoquer une panne si vous ne coupez pas le fil.) Après avoir coupé le fil, recouvrez l'extrémité avant du fil avec du ruban isolant pour éviter les courts-circuits.

Remarque:

Avant de couper le fil, débranchez le câble - (négatif) de la batterie de voiture.

2. Si vous raccordez également l'appareil principal à un amplificateur externe, raccordez REMOTE de l'amplificateur externe au fil préalablement coupé sur le côté du connecteur coupé.
3. La position du fusible a déjà été modifiée sur les modèles Volkswagen pour permettre l'installation sur ces véhicules.



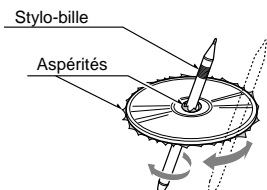
Manipulation des disques compacts

Utilisez exclusivement des disques compacts portant le label .

N'utilisez pas de disques en forme de coeur, octogonale ou des disques compacts d'autres formes.

Manipulation des disques

- Comparés aux CD de musique ordinaires, les CD-R et CD-RW sont tous deux plus sensibles aux niveaux élevés de température et d'humidité, et avec certains CD-R et CD-RW la lecture risque de ne pas être possible.
- Les disques neufs présenteront certaines aspérités sur les bords. Avec ces disques, l'appareil peut ne pas fonctionner ou le son s'interrompre. À l'aide d'un stylo-bille, etc. retirez les aspérités sur le pourtour du disque.



- Ne collez jamais d'étiquettes sur la surface du disque compact et n'y écrivez rien avec un stylo ou un crayon.

- Ne lisez jamais un disque compact ayant du ruban adhésif ou de la colle sur sa surface. Si vous lisez ce genre de disques, vous risquez de ne pas pouvoir le sortir du lecteur de CD ou d'endommager le lecteur de CD.
- N'utilisez pas de disques compacts fortement rayés, gondolés ou fendillés, etc. Cela provoquerait des anomalies de fonctionnement ou des dommages.
- Pour sortir le disque compact de son étui de rangement, appuyez sur le centre de l'étui et soulevez le disque en le tenant délicatement par les bords.
- N'utilisez pas de feuilles de protection de CD en vente dans le commerce ni de disques dotés de stabilisateur, etc. Ils risquent d'endommager le disque ou de provoquer une panne du mécanisme interne.

Rangement

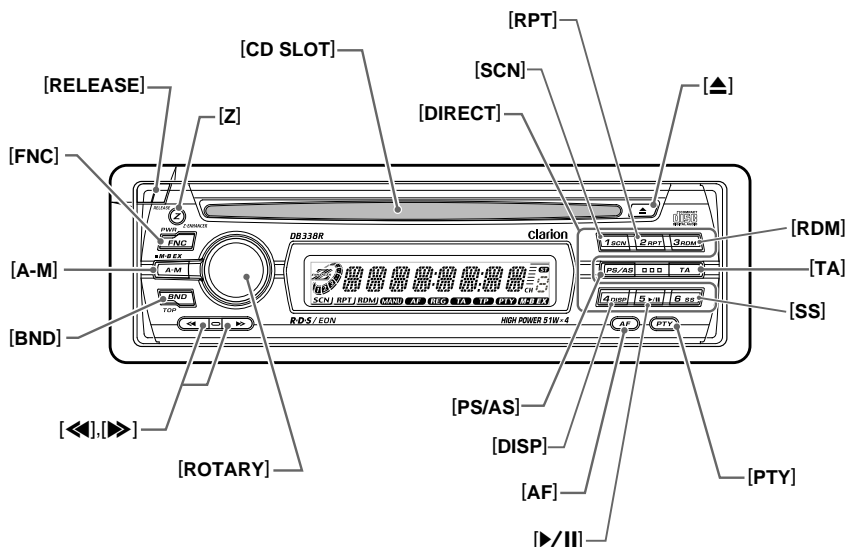
- N'exposez pas les disques compacts en plein soleil ni à une source de chaleur.
- N'exposez pas les disques compacts à une humidité ou une poussière excessives.
- N'exposez pas les disques compacts directement à la chaleur d'un appareil de chauffage.

Nettoyage

- Pour enlever les marques de doigts ou la saleté, essuyez le disque en ligne droite avec un chiffon sec, en procédant du centre du disque vers la périphérie.
- N'utilisez aucun type de solvant, par exemple des produits de nettoyage, vaporisateurs anti-électricité statique ou diluant vendus dans le commerce, pour nettoyer les disques compacts.
- Après avoir utilisé le nettoyeur de disque compact spécial, laissez le disque sécher complètement avant de l'utiliser.

2. CONTROLS / LES COMMANDES / REGLER / CONTROLLI REGLAARS / CONTROLES / KONTROLLER / CONTROLOS

**Main unit / Appareil principal / Hauptgerät / Apparecchio principale
Hoofdtoestel / Unidad principal / Huvudenhet / Unidade principal**



Note: Be sure to unfold this page and refer to the front diagrams as you read each chapter.

Remarque: Veuillez déplier cette page et vous référer aux schémas quand vous lisez chaque chapitre.

Hinweis: Bitte diese Seite ausfallen und beim Lesen der einzelnen Kapitel die Frontdiagramme beachten.

Nota: Assicurarsi di aprire questa pagina e fare riferimento a questi diagrammi quando si legge ciascun capitolo.

Opmerking: Vouw deze pagina uit en zie tevens de afbeeldingen van het voorpaneel tijdens het doorlezen van de volgende hoofdstukken.

Nota: Cuando lea los capítulos, despliegue esta página y consulte los diagramas.

Observera: Vik ut denna sida för att kunna se figurena över bilstereons framsida medan du läser de olika kapitlen.

Nota: Certifique-se de abrir esta página e consulte os diagramas frontais conforme realiza a leitura de cada capítulo.

3. NOMENCLATURE DES TOUCHES

Remarque:

- Lisez bien le chapitre relatif aux schémas de la façade, au chapitre "2. LES COMMANDES", à la page 5 (dépliante).

Nom des touches et leurs fonctions

Touche [FNC]

- Appuyez sur cette touche pour mettre l'appareil sous tension.
Maintenez la touche enfoncée pendant 1 seconde ou plus pour mettre l'appareil hors tension.
- Commute le mode de fonctionnement entre le mode radio, etc.

Touche [RELEASE]

- Appuyez sur cette touche pour retirer le clavier de commande amovible.

Touche [Z]

- Utilisez cette touche pour sélectionner l'un des trois types de caractéristiques sonores déjà enregistrés en mémoire. (Z-Enhancer)

[CD SLOT]

- Fente d'insertion de CD

Touche [DIRECT]

- Enregistre une station dans la mémoire ou rappelle la station directement en mode radio.

Touche [SCN]

- Lit les 10 premières secondes de chaque plage en mode CD.

Touche [RPT]

- Effectue une lecture répétée en mode CD.

Touche [▲]

- Ejecte le CD chargé dans l'appareil.

Touche [RDM]

- Effectue une lecture aléatoire en mode CD.

Touche [TA]

- Utilisez cette touche pour régler le mode d'attente TA (Annonce sur la circulation routière).

Touche [SS]

- Appuyez sur la touche [SS] tout en maintenant la touche [BND] enfoncée, pour la fonction d'économiseur d'écran en ou hors service.

Touche [PTY]

- Utilisez cette touche pour régler le mode d'attente PTY (Type de programme) ou les éléments PTY.

Touche [▶/II]

- Lit le CD ou effectue une pause en mode CD.

Touche [AF]

- Appuyez sur cette touche pour mettre la fonction AF (Fréquence alternative) en ou hors service.
- Lorsque vous maintenez la touche enfoncée, la fonction "régionale" se met en ou hors service.

Touche [DISP]

- Appuyez sur la touche [DISP] tout en maintenant la touche [BAND] enfoncée pour commuter les données de l'affichage (affichage principal, affichage de l'horloge).

Touche [PS/AS]

- Effectue un balayage préréglé en mode radio.
Lorsque vous maintenez la touche enfoncée, elle effectue une mémorisation automatique.

Bouton [ROTARY]

- Réglez le volume en tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse.
- Utilisez ce bouton pour effectuer différents réglages.

Touche [◀], [▶]

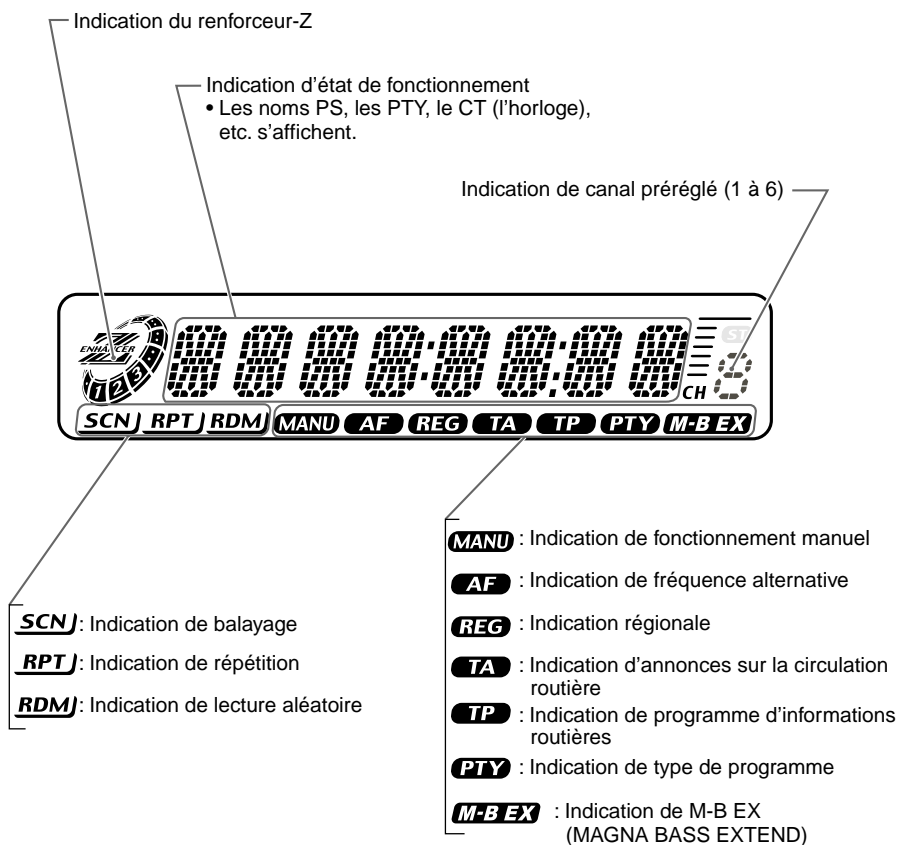
- Sélectionne une station en mode radio ou sélectionne une plage pendant la lecture d'un CD.
- Maintenez pressée la touche pendant plus d'une seconde pour sélectionner l'avance rapide ou le retour rapide.

Touche [BND]

- Sélectionne la gamme, ou commute sur la syntonisation automatique ou à la syntonisation manuelle en mode radio.
- Lit la première plage en mode CD.

Touche [A-M]

- Maintenez la touche enfoncée pendant une seconde ou plus pour mettre la fonction MAGNA BASS EXTEND en/hors service.
- Utilisez cette touche pour commuter sur le mode audio (ajustement des graves/aigus, balance/fader).



Ecran LCD

Par temps très froid, les mouvements sur l'écran risquent de s'effectuer plus lentement et l'écran de s'obscurcir. Ceci est normal. L'écran redeviendra normal lorsque la température elle aussi redeviendra normale.

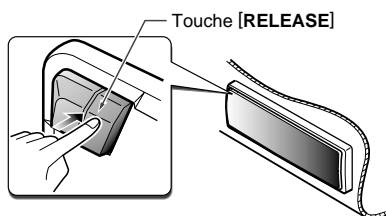
4. CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE (DCP)

Le clavier de commande se retire, de façon à éviter le vol. Quand vous l'enlevez, rangez-le dans le boîtier CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE (DCP) pour le protéger des rayures.

Nous vous recommandons d'emporter le clavier de commande avec vous quand vous quittez votre voiture.

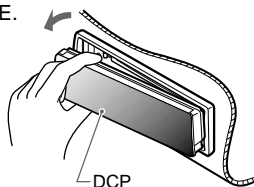
Retrait du CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE (DCP)

1. Maintenez la touche **[FNC]** enfoncée pendant 1 seconde ou plus pour mettre l'appareil hors tension.
2. Appuyez sur la touche **[RELEASE]**.



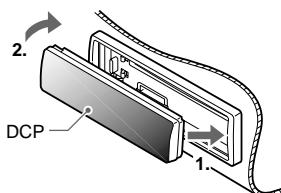
* Le clavier DCP est déverrouillé.

3. Retirez le CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE.



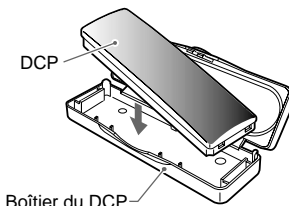
Fixation du CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE

1. Insérez le côté droit du CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE dans l'appareil principal.
2. Insérez le côté gauche du CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE dans l'appareil principal.



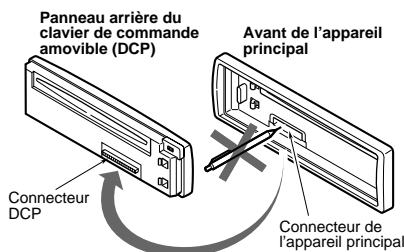
Rangement du clavier DCP dans le boîtier de clavier DCP

Saisissez le clavier DCP et dirigez-le comme représenté sur la figure ci-dessous, puis placez-le dans le boîtier de clavier DCP fourni avec l'appareil. (Vérifiez que le clavier DCP est orienté correctement.)



⚠ PRÉCAUTION

- Le CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE est très sensible aux chocs. Quand vous l'enlevez, faites attention de ne pas le faire tomber ni le heurter violemment.
- Si vous appuyez sur la touche de dégagement et que le CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE est déverrouillé, il risque de tomber sous l'effet des vibrations de la voiture. Quand vous avez retiré le CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE, rangez-le toujours dans son boîtier pour éviter de l'endommager. (Voir la figure ci-dessous.)
- Le connecteur qui raccorde l'appareil principal au CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE est une pièce extrêmement importante. Faites attention de ne pas l'abîmer en appuyant dessus avec les ongles, un tournevis, etc.



Remarque:

- Si le CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE est sale, enlevez la saleté avec un chiffon doux et sec.

5. FONCTIONNEMENT

Fonctionnement de base

Remarque: Lisez bien ce chapitre en vous référant aux schémas de la façade, au chapitre "2. LES COMMANDES", à la page 5 (dépliante).

⚠ PRÉCAUTION

Réglez bien le volume au minimum avant de mettre l'appareil hors tension. Un son puissant au moment de la mise sous tension risque d'abîmer les tympans et d'endommager l'appareil. Si vous mettez l'appareil hors tension avec le volume réglé à un niveau élevé et que vous remettez l'appareil sous tension, l'augmentation brusque du volume risque de vous abîmer les tympans et d'endommager l'appareil.

Mise sous/hors tension

Remarque:

- Faites attention si l'appareil fonctionne pendant longtemps sans que le moteur de la voiture ne tourne. Si la batterie se décharge, vous ne pourrez plus démarrer le moteur et vous risquez de raccourcir la durée de vie de la batterie.

- Appuyez sur la touche **[FNC]**.
- L'éclairage et l'afficheur de l'appareil s'allument. L'appareil se souvient du dernier mode de fonctionnement et il commute automatiquement sur ce mode.
- Maintenez la touche **[FNC]** enfoncé pendant 1 seconde ou plus pour mettre l'appareil hors tension.

Sélection du mode

- Appuyez sur la touche **[FNC]** pour changer de mode de fonctionnement.
- Chaque fois que vous appuyez sur la touche **[FNC]**, le mode de fonctionnement change dans l'ordre suivant:
MoMode radio → Mode CD → Mode radio ...

Remarque:

- Si vous sélectionnez le mode CD alors qu'il n'y a pas de disque dans l'appareil, l'indication "**NO DISC**" apparaît sur l'affichage.

Réglage du volume

Tournez le bouton **[ROTARY]** dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le volume; tournez-le dans le sens inverse pour diminuer le volume.

- Le niveau de volume se règle entre 0 (minimum) et 33 (maximum).

Réglages du mode Audio

Appuyez sur la touche **[A-M]** pour sélectionner le mode de réglage. Le mode change comme suit chaque fois que vous appuyez sur la touche **[A-M]**:

BASS → TREBLE → BAL → FAD → Mode précédent

Lorsque la fonction Renforceur-Z est en service, vous ne pouvez pas sélectionner BASS (graves) ni TRE (aigus).

Commutation de l'affichage

Maintenez la touche **[BND]** enfoncée et appuyez sur la touche **[DISP]** pour sélectionner l'affichage.

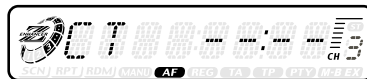
L'affichage commute dans l'ordre suivant:

Principal → Horloge (CT) → Principal...

Affichage principal



Affichage de l'horloge



Affichage principal

- Si l'affichage commute sous l'action d'une autre touche de fonction lorsque l'heure (CT) est affichée, il reviendra automatiquement à l'heure après l'opération.
- L'exemple montre l'affichage du mode radio.

Fonctionnement de base

Réglage de la fonction Z-Enhancer

L'appareil possède 3 types d'effets de tonalité enregistrés en mémoire. Sélectionnez celui de votre choix.

* Le réglage usine est **"Z-EHCR OFF"** (personnalisé utilisateur).

Chaque fois que vous appuyez sur la touche **[Z]**, l'effet de tonalité change dans l'ordre suivant:

"Z-ENHANCER 1" → "Z-ENHANCER 2" →

"Z-ENHANCER 3" → "Z-EHCR OFF" →

"Z-ENHANCER 1" ...

- Z-ENHANCER 1 : Les graves sont accentués.
- Z-ENHANCER 2 : Les aigus sont accentués.
- Z-ENHANCER 3 : Les graves et les aigus sont accentués.
- Z-EHCR OFF : Pas d'effet sonore

Ajustement des graves

1. Appuyez sur la touche **[A-M]** et sélectionnez **"BASS"**.

2. Tournez le bouton **[ROTARY]** dans le sens des aiguilles d'une montre pour accentuer les graves, ou dans le sens inverse pour atténuer les graves.

* Le réglage par défaut est **"0"**. (Plage de réglage: -7 à +7)

3. Quand le réglage est terminé, appuyez plusieurs fois de suite sur la touche **[A-M]** jusqu'à ce que vous obteniez le mode de fonctionnement voulu.

Ajustement des aigus

1. Appuyez sur la touche **[A-M]** et sélectionnez **"TREB"**.

2. Tournez le bouton **[ROTARY]** dans le sens des aiguilles d'une montre pour accentuer les aigus, ou dans le sens inverse pour atténuer les aigus.

* Le réglage par défaut est **"0"**. (Plage de réglage: -7 à +7)

3. Quand le réglage est terminé, appuyez plusieurs fois de suite sur la touche **[A-M]** jusqu'à ce que vous obteniez le mode de fonctionnement voulu.

Réglage de la balance gauche-droite

1. Appuyez sur la touche **[A-M]** et sélectionnez **"BAL"**.

2. Tournez le bouton **[ROTARY]** dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le son de l'enceinte droite; et tournez-le dans le sens inverse pour accentuer le son de l'enceinte gauche.

* Le réglage par défaut est **"0"**. (Plage de réglage: L13 à R13)

3. Quand le réglage est terminé, appuyez plusieurs fois de suite sur la touche **[A-M]** jusqu'à ce que vous obteniez le mode de fonctionnement voulu.

Réglage de la balance avant-arrière

1. Appuyez sur la touche **[A-M]** et sélectionnez **"FAD"**.

2. Tournez le bouton **[ROTARY]** dans le sens des aiguilles d'une montre pour accentuer le son des enceintes avant, et tournez-le dans le sens inverse pour accentuer le son des enceintes arrière.

* Le réglage par défaut est **"0"**. (Plage de réglage: F12 à R12)

3. Quand le réglage est terminé, appuyez plusieurs fois de suite sur la touche **[A-M]** jusqu'à ce que vous obteniez le mode de fonctionnement voulu.

Mise en/hors service de MAGNA BASS EXTEND

Pour régler MAGNA BASS EXTEND

La fonction MAGNA BASS EXTEND ne règle pas la zone des sons graves comme la fonction ordinaire de réglage du son, mais elle accentue la zone des sons graves de façon à produire un son dynamique.

* Le réglage usine est **"hors service"**. Maintenez la touche **[A-M]** enfoncée pendant 1 seconde ou plus pour allumer ou éteindre MAGNA BASS EXTEND et **"M-B EX"** sur l'affichage.

Fonctionnement de la radio

Ecoute de la radio

1. Appuyez sur la touche **[FNC]** et sélectionnez le mode radio. La fréquence ou PS apparaît sur l'afficheur.
* PS: Nom de service de programme
2. Appuyez sur la touche **[BND]** et sélectionnez la gamme. Chaque fois que vous appuyez sur la touche, la gamme de réception radio change dans l'ordre suivant:
FM1 → FM2 → FM3 → AM (PO/GO) → FM1...
3. Appuyez sur la touche **[◀]** ou **[▶]** pour accorder la station.

Syntonisation

Il existe 3 modes de syntonisation au choix: la syntonisation automatique, la syntonisation manuelle, et la syntonisation des stations préréglées.

Syntonisation automatique

Il existe 2 modes de syntonisation automatique au choix: la recherche automatique (DX SEEK) et la recherche locale (LOCAL SEEK).

DX SEEK permet de syntoniser automatiquement toutes les stations recevables; LOCAL SEEK permet de syntoniser uniquement les stations offrant une bonne sensibilité de réception.

1. Appuyez sur la touche **[BND]** et sélectionnez la gamme (FM ou AM (PO/GO)).
2. Syntonisez la station.
* Si **"MANU"** est allumé sur l'afficheur, maintenez la touche **[BND]** enfoncée pendant 1 seconde ou plus. **"MANU"** s'éteint sur l'afficheur et la syntonisation automatique est possible.
* Si **"TA"** est allumé sur l'afficheur, les stations TP sont automatiquement syntonisées.

● Recherche automatique (DX SEEK)

Appuyez sur la touche **[◀]** ou **[▶]** pour syntoniser automatiquement la station.

Si vous appuyez sur la touche **[▶]**, la station est recherchée vers le haut de la plage de fréquence; si vous appuyez sur la touche **[◀]**, elle est recherchée vers le bas de la plage de fréquence.

* Quand la syntonisation automatique débute, **"DX"** s'allume sur l'afficheur.

● Recherche locale (LOCAL SEEK)

Si vous maintenez la touche **[◀]** ou **[▶]** enfoncée pendant 1 seconde ou plus, la syntonisation automatique locale s'effectue. Les stations offrant une bonne sensibilité de réception sont captées.

* Quand la recherche locale débute, **"LO"** s'allume sur l'afficheur.

Accord manuel

Il existe 2 méthodes au choix: l'accord rapide, et l'accord par paliers.

En mode d'accord par palier, le canal est recherché palier par paliers; en mode d'accord rapide, le canal est recherché rapidement.

1. Appuyez sur la touche **[BND]** et sélectionnez la gamme (FM ou AM (PO/GO)).
* Si **"MANU"** n'est pas allumé sur l'afficheur, maintenez la touche **[BND]** enfoncée pendant 1 seconde ou plus. **"MANU"** s'allume et la syntonisation manuelle est possible.

2. Accordez la station.

● Accord rapide:

Maintenez la touche **[◀]** ou **[▶]** enfoncée pendant 1 seconde ou plus pour accorder la station.

● Accord par paliers:

Appuyez sur la touche **[◀]** ou **[▶]** pour accorder la station manuellement.

Rappel d'une station préréglée

Il est possible de mémoriser jusqu'à 24 stations (6 FM1, 6 FM2, 6 FM3 et 6 AM) sur les 24 adresses mémoires. Appuyez sur la touche de **[DIRECT]** correspondante pour rappeler automatiquement la station.

1. Appuyez sur la touche **[BND]** et sélectionnez la gamme (FM ou AM (PO/GO)).
2. Appuyez sur la touche de **[DIRECT]** correspondante pour rappeler la station mémorisée.
* Maintenez l'une des touches de **[DIRECT]** enfoncée pendant 2 secondes ou plus pour mémoriser la station en cours de réception.

Mémorisation manuelle

1. Sélectionnez la station par accord automatique, accord manuel ou accord des stations préréglées.
2. Maintenez l'une des touches de **[DIRECT]** enfoncée pendant 2 secondes ou plus pour mémoriser la station en cours de réception.

Fonctionnement de la radio

Mémorisation automatique

Le préréglage automatique des stations est une fonction qui permet de mémoriser automatiquement un maximum de 6 stations les unes après les autres. Les stations préalablement mémorisées ne sont pas recouvertes dans l'adresse mémoire s'il n'est pas possible de capter 6 stations puissantes.

Remarques:

- La seule gamme FM capable de mémoriser les stations sera automatiquement mémorisée dans FM3.
- Lors de la mémorisation automatique, la station préalablement mémorisée sur la mémoire à cette position est recouverte.
- S'il y a moins de 6 stations dont la réception soit satisfaisante, les stations préalablement mémorisées sur les touches **[DIRECT]** restantes ne sont pas recouvertes.
- Il n'est pas possible de mémoriser sur une autre touche **[DIRECT]** une station déjà mémorisée sur une touche **[DIRECT]**.

1. Appuyez sur la touche **[BND]** et sélectionnez la gamme (FM ou AM (PO/GO)).
2. Maintenez la touche **[PS/AS]** enfoncée pendant 2 secondes ou plus. Les stations offrant une bonne sensibilité de réception sont automatiquement mémorisées sur les canaux de préréglage.

* Quand vous effectuez un préréglage automatique dans les gammes FM, les stations sont enregistrées dans FM3 même si vous avez choisi FM1 ou FM2 pour la mémorisation.

Balayage des stations préréglées

Cette fonction permet de balayer les adresses mémoires l'une après l'autre dans l'ordre. Ceci est pratique pour rechercher une station donnée.

1. Appuyez sur la touche **[PS/AS]**.
2. Lorsque la station voulue est accordée, appuyez à nouveau sur la touche **[PS/AS]** pour continuer à recevoir la station.

Remarque:

- Faites attention de ne pas maintenir la touche **[PS/AS]** enfoncée pendant 2 secondes ou plus, car la fonction de préréglage automatique des stations entrerait en service et l'appareil commencerait à mémoriser les stations.

Fonctionnement RDS

RDS (Radio Data System)

L'appareil comprend un décodeur de système RDS qui supporte les stations diffusant des données RDS.

Ce système permet à la radio d'afficher le nom de la station en cours de réception (PS), ainsi que de commuter automatiquement sur une meilleure fréquence s'il en existe une dans la région lors de longs déplacements (commutation AF).

Il permet également de recevoir automatiquement les annonces sur la circulation routière ou une émission du type de programme spécifié lorsqu'elles sont diffusées par une station RDS, quel que soit le mode de fonctionnement actuel de l'appareil.

En outre, lors de la réception d'une information EON, cette information permet de commuter automatiquement sur les autres stations préréglées du même réseau et d'interrompre la station en cours de réception par la diffusion des annonces sur la circulation routière des autres stations (TP). Cette fonction n'est pas disponible dans toutes les régions.

Pour pouvoir utiliser la fonction RDS, réglez toujours la radio en mode FM.

- AF : Alternative frequencies (Fréquences alternatives)
- PS : Programme Service Name (Nom du service de programme)
- PTY : Programme Type (Type de programme)
- EON : Enhanced Other Network (Autre réseau renforcé)
- TP : Traffic Programme (Programme d'annonces sur la circulation routière)

* L'interruption RDS ne fonctionne pas pendant la réception radio AM.

Fonction AF (Fréquence alternative)

La fonction AF permet à l'appareil de conserver une réception optimale en commutant sur une autre fréquence du même réseau.

* Le réglage usine est "ON" (activé).

● Mise hors service de la fonction AF

Appuyez sur la touche **[AF]**. "AF" s'éteint sur l'afficheur et la fonction AF est désactivée.

● Mise en service de la fonction AF

Appuyez sur la touche **[AF]**. "AF" s'allume sur l'afficheur et la fonction AF est désactivée.

* Si les conditions de réception de la station se détériorent, "SEARCH" s'allume sur l'afficheur et la radio recherche la même émission sur une autre fréquence.

Fonctionnement RDS

Fonction REG (Programme régional)

Quand la fonction REG est activée, la réception des stations régionales est optimisée. Lorsque la fonction est désactivée, l'appareil commute sur la station régionale de la zone suivante quand vous pénétrez dans une autre région.

* Le réglage usine est "**OFF**" (désactivé).

Remarques:

- Cette fonction est sans effet lors de la réception des stations nationales comme la BBC R2.
- La mise en/hors service de la fonction REG est effective lorsque la fonction AF est activée.

● Mise en service de la fonction REG

Maintenez la touche **[AF]** enfoncée pendant 1 seconde ou plus.

"**REG**" s'allume sur l'afficheur et la fonction REG est activée.

● Mise hors service de la fonction REG

Maintenez la touche **[AF]** enfoncée pendant 1 seconde ou plus.

"**REG**" s'éteint sur l'afficheur et la fonction REG est désactivée.

Syntonisation manuelle des stations régionales apparentées

1. Cette fonction est effective lorsque la fonction AF est activée et la fonction REG désactivée.

Remarque:

- Cette fonction est effective lors de la réception de stations régionales apparentées.
2. Appuyez sur l'une des touches de **[DIRECT]** pour rappeler une station régionale.
 3. Si les conditions de réception de la station rappelée sont mauvaises, appuyez sur la même touche de **[DIRECT]**. L'appareil commute sur la station régionale correspondante.

TA (Annonces sur la circulation routière)

Lorsque l'appareil est en mode d'attente TA, vous recevez les annonces sur la circulation routière en priorité lorsqu'elles sont diffusées, indépendamment du mode de fonctionnement actuel. Vous pourrez également syntoniser automatiquement les stations TP (Programme d'annonces sur la circulation routière).

* Cette fonction n'est possible que si "**TP**" est allumé sur l'afficheur. Quand "**TP**" est allumé, cela veut dire que la station RDS en cours de réception diffuse des émissions d'annonces sur la circulation routière.

● Pour activer le mode d'attente TA

Si vous appuyez sur la touche **[TA]** lorsque seul "**TP**" est allumé sur l'afficheur, "**TP**" et "**TA**" s'allument sur l'afficheur et l'appareil passe en mode d'attente TA jusqu'à ce que les annonces sur la circulation routière soient diffusées. Lorsque la diffusion des annonces sur la circulation routière démarre, "**TRA INFO**" s'allume sur l'afficheur. Si vous appuyez alors sur la touche **[TA]** pendant la réception des annonces sur la circulation routière, les annonces sur la circulation routière s'annulent et l'appareil passe en mode d'attente TA.

● Annulation du mode d'attente TA

Appuyez sur la touche **[TA]** lorsque "**TP**" et "**TA**" sont allumés sur l'afficheur, "**TA**" s'éteint sur l'afficheur et le mode d'attente TA s'annule.

* Si "**TP**" n'est pas allumé, appuyez sur la touche **[TA]** pour rechercher une station TP.

● Recherche d'une station TP

Quand vous appuyez sur la touche **[TA]** et que "**TP**" n'est pas allumé, "**TA**" s'allume sur l'afficheur et l'appareil reçoit une station TP automatiquement.

Remarque:

- Si aucune station TP n'est reçue, l'appareil continue la recherche. Appuyez à nouveau sur la touche **[TA]** pour éteindre "**TA**" sur l'afficheur et arrêter la recherche de station TP.

Fonction de mémorisation automatique des stations TP

Vous pouvez mémoriser automatiquement jusqu'à 6 stations TP. Si le nombre de stations TP que vous pouvez recevoir est inférieur à 6, les stations déjà mémorisées ne seront pas écrasées.

"**TA**" étant allumé sur l'afficheur, maintenez la touche **[PS/AS]** enfoncée pendant 2 secondes ou plus. Les stations TP offrant une bonne sensibilité de réception sont automatiquement mises en mémoire.

* Les stations TP sont enregistrées dans FM3 même si vous avez choisi FM1 ou FM2.

PTY (Type de programme)

Cette fonction vous permet d'écouter le type de programme sélectionné dès qu'il est diffusé, même si l'appareil fonctionne actuellement dans un mode autre que la radio.

- * Les émissions PTY ne sont pas encore disponibles dans tous les pays.
- * En mode d'attente TA, les stations TP ont priorité sur les stations diffusant des émissions PTY.

● Réglage du mode d'attente PTY

Quand vous appuyez sur la touche [PTY], "PTY" s'allume sur l'afficheur et le mode d'attente PTY est activé. Quand l'émission du PTY sélectionné démarre, le nom de programme PTY apparaît sur l'afficheur.

● Annulation du mode d'attente PTY

Quand vous maintenez la touche [PTY] enfoncée pendant 1 seconde ou plus, "PTY" s'éteint sur l'afficheur et le mode d'attente PTY s'annule.

● Annulation d'une émission d'interruption PTY

Appuyez sur la touche [PTY] pendant l'émission d'interruption PTY. L'interruption PTY s'annule et l'appareil revient au mode d'attente PTY.

Sélection PTY

1. Quand vous appuyez sur la touche [PTY], l'appareil passe au mode de sélection PTY.
2. Appuyez sur l'une des touches de [DIRECT]. Ou bien, tournez le bouton [ROTARY] dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse pour sélectionner le PTY.

* Nous donnons ci-dessous les réglages usine enregistrés sur les touches de [DIRECT].

No. de préréglage	Rubrique PTY	
	ENGLISH	Contenu
1	NEWS	Informations
2	INFO	Info-Service
3	POP M	Pop
4	SPORT	Sport
5	CLASSICS	Musique classique
6	EASY M	Chansons

3. Le mode de sélection PTY s'annule automatiquement 7 secondes après la sélection du PTY.

Recherche PTY

1. Quand vous appuyez sur la touche [PTY], le mode de sélection PTY est activé.
2. Sélectionnez le PTY.
3. Appuyez sur la touche [◀] ou [▶]. Si vous appuyez sur la touche [▶], l'appareil recherche une émission PTY vers le haut de la gamme de fréquence; si vous appuyez sur la touche [◀], l'appareil recherche une émission PTY vers le bas de la gamme de fréquence.
 - * Si l'appareil ne reçoit aucune station du PTY sélectionné, il revient au mode de sélection PTY.

Adresse mémoire PTY

1. Quand vous appuyez sur la touche [PTY], le mode de sélection PTY s'active.
2. Tournez le bouton [ROTARY] dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse pour sélectionner le PTY.

Vous pouvez sélectionner l'un des 29 PTY ci-dessous.

Rubrique PTY	
ENGLISH	Contenu
NEWS	Informations
AFFAIRS	Magazine
INFO	Info-Service
SPORT	Sport
EDUCATE	Education
DRAMA	Dramatique
CULTURE	Culture
SCIENCE	Sciences
VARIED	Divertissement
POP M	Pop
ROCK M	Rock
EASY M	Chansons
LIGHT M	Classique Léger
CLASSICS	Musique classique
OTHER M	Autres Musiques
WEATHER	Météo
FINANCE	Economie et Finances
CHILDREN	Programmes pour enfants
SOCIAL	Société
RELIGION	Religion
PHONE IN	Ligne ouverte et interactivité
TRAVEL	Voyages

Fonctionnement RDS

LEISURE	Loisirs
JAZZ	Musique de jazz
COUNTRY	Musique de country
NATION M	Chansons du pays
OLDIES	Musique rétro
FOLK M	Musique folklorique
DOCUMENT	Documentaire

- Si vous maintenez l'une des touches de **[DIRECT]** enfoncée pendant 2 secondes ou plus, le PTY sélectionné est mémorisé dans cette adresse mémoire.

SDiffusion d'urgence

Si une diffusion d'urgence est reçue, toutes les opérations s'arrêtent. **"ALARM"** s'allume sur l'afficheur et le message d'urgence est diffusé.

● Annulation de la diffusion d'urgence

Si vous appuyez sur la touche **[AF]**, la réception des émissions d'urgence s'annule.

Réglage du volume TA, de diffusion d'urgence (ALARM) et PTY

Vous pouvez régler le volume des interruptions TA, ALARM et PTY pendant une interruption TA, ALARM ou PTY.

* Le réglage usine est **"19"**.

Pendant une interruption TA, ALARM ou PTY, tournez le bouton **[ROTARY]** dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse pour régler le volume au niveau voulu (de 0 à 33).

* Quand l'interruption TA, ALARM ou PTY prend fin, le volume revient au niveau antérieur à l'interruption.

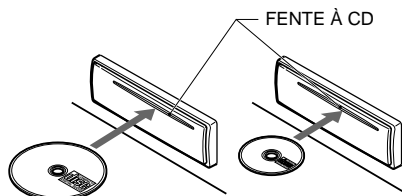
Fonctionnement des CD

Chargement d'un disque


Insérez un CD au centre de la FENTE À CD avec la face imprimée dirigée vers le haut. **"LOADING"** apparaît sur l'affichage, le CD est tiré dans la fente et la lecture démarre.

Pour CD de 12 cm

Pour CD de 8 cm



Remarques:

- Ne mettez pas votre main, vos doigts ou des objets étrangers dans la FENTE À CD.
- S'il y a déjà un disque dans la fente, vous ne pourrez pas en mettre un second. N'en insérez pas un autre de force.
- Les disques qui ne portent pas le label  ne pourront pas être lus sur l'appareil. Les CD-ROM ne pourront pas être lus non plus.
- Les disques de 8 cm se chargent sans adaptateur, sur le côté droit de la fente.

Lecture d'un disque déjà chargé

Appuyez sur la touche **[FNC]** pour sélectionner le mode CD. La lecture commence automatiquement. S'il n'y a pas de disque dans l'appareil, **"NO DISC"** (pas de disque) apparaît sur l'afficheur.

Pause de la lecture

- Appuyez sur la touche de **[▶/II]** pour interrompre momentanément la lecture. **"PAUSE"** apparaît sur l'afficheur.
- Pour reprendre la lecture, appuyez à nouveau sur la touche de **[▶/II]**.

Ejection d'un CD

- Appuyez sur la touche **[▲]** pour éjecter le disque. Le disque s'éjecte. Sortez-le.

Remarque:

- Si vous insérez un disque de force avant le rechargement automatique, vous risquez d'endommager le disque.
- Si le disque (12 cm) reste en position éjectée pendant 15 secondes, il se recharge automatiquement (Rechargement automatique).
- Les disques de 8 cm ne sont pas automatiquement rechargés. Retirez-les bien après l'éjection.

Sélection d'une plage

●Plage suivante

1. Appuyez sur la touche [▶▶] pour aller au début de la plage suivante.
2. Chaque fois que vous appuyez sur la touche [▶▶], la plage avance jusqu'au début de la plage suivante.

●Plage précédente

1. Appuyez sur la touche [◀◀] pour aller au début de la plage actuelle.
2. Appuyez deux fois sur la touche [◀◀] pour aller au début de la plage précédente.

Avance rapide/retour rapide

●Avance rapide:

Maintenez la touche [▶▶] enfoncée pendant 1 seconde ou plus.

●Retour rapide:

Maintenez la touche [◀◀] enfoncée pendant 1 seconde ou plus.

Fonction de lecture de la première plage (TOP)

La fonction Top ramène le lecteur CD à la première plage du disque. Appuyez sur la touche [BND] pour lire la première plage (plage No. 1) du disque.

Lecture des introductions

La lecture des introductions recherche et lit automatiquement les 10 premières secondes de chacune des plages du disque. Cette fonction se poursuit sur tout le disque jusqu'à ce que vous l'annuliez.

* La lecture des introductions est très utile pour rechercher la plage de votre choix.

1. Appuyez sur la touche [SCN] pour démarrer la lecture des introductions de plage. "SCN" s'allume sur l'afficheur.
2. Pour annuler la lecture des introductions, appuyez à nouveau sur la touche [SCN]. "SCN" s'éteint sur l'afficheur et la lecture de la plage en cours continue.

Lecture répétée

La lecture répétée permet de lire la plage sélectionnée de façon répétée. Cette fonction se poursuit automatiquement jusqu'à ce que vous l'annuliez.

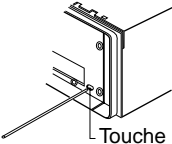
1. Appuyez sur la touche [RPT] pour démarrer la lecture des introductions de plage. "RPT" s'allume sur l'afficheur et la plage en cours est répétée.
2. Pour annuler la lecture répétée, appuyez à nouveau sur la touche [RPT]. "RPT" s'éteint sur l'afficheur et la lecture normale reprend.

Lecture aléatoire

La lecture aléatoire permet de lire toutes les plages d'un disque en cours dans un ordre au hasard. Cette fonction se poursuit automatiquement jusqu'à ce que vous l'annuliez.

1. Appuyez sur la touche [RDM]. "RDM" s'allume sur l'afficheur, une plage est sélectionnée au hasard et sa lecture démarre.
2. Pour annuler la lecture aléatoire, appuyez à nouveau sur la touche [RDM]. "RDM" s'éteint sur l'afficheur et la lecture normale reprend.

6. EN CAS DE DIFFICULTÉ

Problème	Cause	Solution
Pas d'alimentation. (Pas de son.)	Fusible sauté.	Remplacez le fusible par un autre de même ampérage. Si le fusible saute à nouveau, consultez votre magasin.
	Raccordement incorrect.	Consultez votre magasin.
Impossible de charger le disque.	Il y a déjà un disque dans le tiroir.	Ejectez le disque avant d'en mettre un autre.
Interruptions du son ou parasites.	Le disque est sale.	Nettoyez le disque avec un chiffon doux.
	Le disque est fortement rayé ou gondolé.	Remplacez-le par un disque sans rayures.
Le son se détériore tout de suite après la mise sous tension.	Des gouttelettes d'eau risquent de se former sur la lentille interne si la voiture a été garée dans un lieu humide.	Allumez l'appareil et laissez-le sécher pendant environ 1 heure.
Rien ne se passe quand on appuie sur les touches. L'affichage est incorrect.	Mauvais fonctionnement du microprocesseur à cause du bruit, etc.	Eteignez l'appareil, appuyez sur la touche de dégagement du CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE (DCP) et retirez le clavier. Appuyez sur la touche de réinitialisation pendant environ 2 secondes avec une petite tige. 
	Les connecteurs du CLAVIER DE COMMANDE AMOVIBLE (DCP) ou de l'appareil principal sont sales.	Enlevez la saleté avec un chiffon doux humecté d'alcool de nettoyage.

7. AFFICHAGE DES ERREURS

S'il se produit une erreur, l'un des affichages suivants apparaît.
Prenez les mesures expliquées ci-dessous pour résoudre le problème.

Affichage d'erreur	Cause	Mesure
ERROR 2	Le disque est coincé à l'intérieur du lecteur de CD et qu'il ne s'éjecte pas.	Ceci est une anomalie du mécanisme du lecteur CD. Consultez votre magasin.
ERROR 3	La lecture du disque est impossible parce qu'il est rayé, etc.	Remplacez-le par un disque non rayé et non gondolé.

Si un affichage d'erreur autre que ceux décrits ci-dessus apparaît, appuyez sur la touche de réinitialisation.
Si le problème persiste, mettez l'appareil hors tension et consultez votre magasin.

8. SPECIFICATIONS

Radio section

Tuning System: PLL synthesizer tuner

Receiving Frequencies:

FM : 87.5 to 108 MHz (0.05 MHz steps)

MW : 531 to 1602 kHz (9 kHz steps)

LW : 153 to 279 kHz (3 kHz steps)

CD player section

System: Compact disc digital audio system

Frequency Response: 10 Hz to 20 kHz (± 1 dB)

Signal to Noise Ratio: 100 dB (1 kHz) IHF-A

Dynamic Range: 95 dB (1 kHz)

Distortion: 0.01%

General

Output Power: 4 X 25 W (DIN 45324, +B=14.4V)

Power Supply Voltage:

14.4 V DC (10.8 to 15.6 V allowable),
negative ground

Power Consumption: Less than 15 A

Speaker Impedance: 4 Ω (4 to 8 Ω allowable)

Auto Antenna Rated Current: 500 mA or less

Weight:

Main unit: 1.15 kg

Dimensions:

Main unit :

178 (W) X 50 (H) X 155 (D) mm

Note:

- Specifications and design are subject to change without notice for further improvement.

8. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Section radio

Système de syntonisation: Tuner à synthétiseur PLL

Fréquences de réception:

FM : 87,5 à 108 MHz (pas de 0,05 MHz)

PO : 531 à 1602 kHz (pas de 9 kHz)

GO : 153 à 279 kHz (pas de 3 kHz)

Section lecteur de CD

Système:

Système audionumérique de disque compact

Réponse en fréquence: 10 Hz à 20 kHz (± 1 dB)

Rapport signal/bruit: 100 dB (1 kHz) IHF-A

Plage dynamique: 95 dB (1 kHz)

Distorsion: 0,01%

Données générales

Puissance de sortie:

4 X 25 W (DIN 45324, +B = 14,4 V)

Tension d'alimentation:

14,4 V CC (10,8 V à 15,6 V admissible),
masse négative

Consommation: Inférieure à 15 A

Impédance de haut-parleurs:

4 Ω (4 Ω à 8 W admissible)

Courant nominal d'antenne automatique:

500 mA ou moins

Poids:

Appareil principal: 1,15 kg

Dimensions:

Appareil principal:

178 (L) X 50 (H) X 155 (P) mm

Remarque:

- La conception et les caractéristiques techniques sont sujettes à modification sans préavis pour des raisons d'amélioration.